

О ратификации Устава Гаагской конференции по международному частному праву

Закон Республики Казахстан от 16 мая 2017 года № 66-VI.

Ратифицировать Устав Гаагской конференции по международному частному праву, принятый в Гааге 31 октября 1951 года.

Президент

Республики Казахстан

Н. НАЗАРБАЕВ

УСТАВ ГААГСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ЧАСТНОМУ ПРАВУ¹

(Вступление в силу 15 июля 1955)

Правительства нижеуказанных стран:

Федеративной Республики Германии, Австрии, Бельгии, Дании, Испании, Финляндии, Франции, Италии, Японии, Люксембурга, Норвегии, Нидерландов, Португалии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Швеции и Швейцарии,

принимая во внимание постоянный характер Гаагской конференции по международному частному праву,

желая усилить этот характер,

считая с этой целью целесообразным обеспечить Конференцию Уставом,

согласились о нижеследующих положениях:

¹ Устав был принят в ходе Седьмой сессии Гаагской конференции по международному частному праву 31 октября 1951 года и вступил в силу 15 июля 1955 года. Поправки были приняты в ходе Двадцатой сессии 30 июня 2005 года (Заключительный акт. С), утверждены членами 30 сентября 2006 года и вступили в силу 1 января 2007 года.

Статья 1

Целью Гаагской конференции по международному частному праву является стремление к прогрессивной унификации норм международного частного права.

Статья 2

1. Членами Гаагской конференции по международному частному праву являются государства, которые уже принимали участие в одной или нескольких сессиях Конференции и которые принимают настоящий Устав.

2. Любое другое государство, участие которого является с юридической точки зрения важным для работы Конференции, может стать членом организации. Прием новых государств-членов решается правительствами участвующих государств, по предложению одного или нескольких из них, большинством голосов, в течение шестимесячного периода с даты, когда такое предложение представлено правительствам.

3. Прием в члены вступает в силу с момента принятия настоящего Устава заинтересованным государством.

Статья 3

1. Государства-члены Конференции на заседании по вопросам общих дел и политики, где присутствует большинство государств - членов, могут вынести решение большинством поданных голосов о принятии в качестве Члена любую региональную организацию по вопросам экономической интеграции, которая представила Генеральному Секретарю заявление на членство. Ссылки на членов в соответствии с настоящим Уставом включают такие организации-члены, если иное прямо не предусмотрено. Прием в члены вступает в силу с момента принятия Устава заинтересованной региональной организацией по вопросам экономической интеграции.

2. Чтобы иметь право подать заявление на членство в Конференцию, региональная организация по вопросам экономической интеграции должна состоять из исключительно суверенных государств, и ей должны быть переданы ее государствами-членами полномочия по ряду вопросов, входящих в компетенцию Конференции, включая право принимать решения, налагающие обязательства на ее государства-члены в отношении этих вопросов.

3. Каждая региональная организация по вопросам экономической интеграции, подающая заявление на членство, должна во время подачи такого заявления, подать заявление о компетенции, с указанием вопросов, в отношении которых ей переданы полномочия ее государствами-членами.

4. Каждая организация-член и ее государства-члены обеспечивают, что любые изменения в части компетенции члена-организации или ее членства сообщаются Генеральному Секретарю, который распространяет такую информацию другим членам Конференции.

5. Государства-члены организации считаются сохранившими компетентность по всем вопросам, в отношении которых о передаче полномочий не было определенно заявлено или уведомлено.

6. Любой член Конференции может запросить от организации-члена или ее государств-членов предоставление информации о том, обладает ли организация-член полномочиями в отношении любого конкретного вопроса, который стоит перед Конференцией. Организация-член и ее государства-члены обеспечивают, что такая информация предоставляется по такому запросу.

7. Организация-член осуществляет права членства на альтернативной основе со своими государствами-членами, которые являются членами Конференции, в областях своей соответствующей компетенции.

8. Организация-член может использовать по вопросам, относящимся к ее полномочиям, в любых заседаниях Конференции, в которых она вправе участвовать, число голосов равных количеству ее государств-членов, которые передали полномочия организации-члену в отношении рассматриваемого вопроса, и которые имеют право голосовать в и зарегистрированы на такие заседания. Всякий раз, когда организация – член использует свое право голоса, ее государства-члены не осуществляют их, и наоборот.

9. "Региональная организация по вопросам экономической интеграции" означает международную организацию, которая состоит исключительно из суверенных государств и которой ее государства-члены передали свои полномочия по ряду вопросов, включая право принимать решения, налагающие обязательства на ее государства-члены в отношении этих вопросов.

Статья 4

1. Совет по общим делам и политике (далее - "Совет"), состоящий из всех членов, отвечает за работу Конференции. Заседания Совета, в основном, проводятся ежегодно.

2. Совет обеспечивает такую работу через Постоянное бюро, деятельностью которого он руководит.

3. Совет рассматривает все предложения, предназначенные для включения в повестку Конференции. Он вправе определять меры, которые необходимо принять в связи с такими предложениями.

4. Нидерландский постоянный правительственный комитет, учрежденный Королевским Указом от 20 февраля 1897 года, с целью содействия кодификации международного частного права, после консультации с членами конференции определяет дату дипломатических сессий.

5. Постоянный правительственный комитет обращается к правительству Нидерландов для созыва членов. Председатель Постоянного правительственного комитета председательствует на сессиях Конференции.

6. Очередные сессии конференции проводятся, в основном, каждые четыре года.

7. В случае необходимости Совет может, после консультаций с Постоянным правительственным комитетом, просить Правительство Нидерландов созвать конференцию на внеочередную сессию.

8. Совет может консультировать Постоянный правительственный комитет по любым другим вопросам, относящимся к работе Конференции.

Статья 5

1. Постоянное бюро проводит свои заседания в Гааге. Оно состоит из Генерального секретаря и четырех секретарей, которые назначаются Правительством Нидерландов по представлению Постоянного правительственного комитета.

2. Генеральный секретарь и секретари должны обладать соответствующими юридическими знаниями и практическим опытом. При их назначении также учитывается разнообразие географического Представительства и правовой экспертизы.

3. Количество секретарей может быть увеличено после консультации с Советом и в соответствии со статьей 10.

Статья 6

Под руководством Совета, Постоянное бюро отвечает за -

- а) подготовку и организацию сессий Гаагской конференции, а также заседаний Совета и любых специальных комиссий;
- б) работу Секретариата на сессиях и заседаниях, предусмотренных выше;
- с) все задания, которые включены в деятельность Секретариата.

Статья 7

1. С целью содействия взаимодействию между членами конференции и Постоянным бюро, правительство каждого из государств-членов назначает национальный орган, и каждая организация-член - контактный орган.

2. Постоянное бюро может вести переписку со всеми назначенными органами и с компетентными международными организациями.

Статья 8

1. На сессиях и в интервале между заседаниями Совет может создавать специальные комиссии для подготовки проектов конвенций или для изучения всех вопросов международного частного права, которые подпадают под цель Конференции.

2. На сессиях, Совет и специальные комиссии в максимально возможной степени действуют на основе консенсуса.

Статья 9

1. Предусмотренные в бюджете расходы Конференции подлежат распределению среди государств-членов Конференции.

2. Организация-член не обязана вносить взносы в дополнение к ее государствам-членам, в годовой бюджет Конференции, но выплачивает сумму, определяемую Конференцией в консультации с организацией-членом, для покрытия дополнительных административных расходов, вытекающих из ее членства.

3. В любом случае, расходы на транспорт и проживание делегатов Совета и специальных комиссий оплачиваются представляемыми членами.

Статья 10

1. Бюджет Конференции ежегодно представляется для утверждения Совету дипломатических представителей государств-членов в Гааге.

2. Эти представители также распределяют между государствами-членами расходы, которые взимаются в бюджет последнего.

3. Дипломатические представители должны встречаться для таких целей под председательством Министра иностранных дел Королевства Нидерландов.

Статья 11

1. Расходы, понесенные в результате проведения очередных и внеочередных сессий Конференции, покрываются Правительством Нидерландов.

2. В любом случае, расходы на транспорт и проживание делегатов оплачиваются соответствующими членами.

Статья 12

Обычные практики проведения Конференции соблюдаются по всем вопросам, если это не противоречит настоящему Уставу или Регламенту.

Статья 13

1. Поправки к Уставу должны быть приняты на основе консенсуса государств-членов, присутствующих, на заседании касательно общих дел и политики.

2. Такие поправки вступают в силу для всех членов через три месяца после их одобрения двумя, третями государств-членов в соответствии с их внутригосударственными процедурами, но не ранее чем через девять месяцев со дня их принятия.

3. Заседание, упомянутое в пункте 1, может путем консенсуса изменить временные периоды, указанные в пункте 2.

Статья 14

Для обеспечения его исполнения, положения настоящего Устава будут дополнены Регламентом. Регламент устанавливается Постоянным бюро и представляется для утверждения дипломатической сессии, Совету дипломатических представителей или Совету по общим делам и политике.

Статья 15

1. Настоящий Устав представляется на утверждение правительствам государств, которые участвовали в одной или нескольких сессиях Конференции. Он вступает в силу, как только будет принят большинством государств, представленных на седьмой сессии.

2. Заявление о принятии сдается на хранение Правительству Нидерландов, которое оповещает об этом правительства, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи.

3. Нидерландское Правительство обязуется, в случае принятия нового члена, информировать всех членов о заявлении о принятии нового члена.

Статья 16

1. Каждый участник может денонсировать настоящий Устав после истечения пяти лет со дня его вступления в силу согласно положениям пункта 1 статьи 15.

2. Уведомление о денонсации должно быть передано Министерству иностранных дел Королевства Нидерландов, по крайней мере, за шесть месяцев до истечения бюджетного года Конференции, и вступает в силу по истечении указанного года, но только в отношении государства-члена, которое сделало соответствующее уведомление .

Английский и французский тексты настоящего Устава, с поправками от 1 января 2007 года, являются равно аутентичными.

Настоящим удостоверяю, что данный перевод Устава на русский язык соответствует тексту Устава Гаагской конференции по международному частному праву, совершенного в Гааге 15 июля 1955 года.

*Заместитель директора Департамента
международного права и сотрудничества
Министерства юстиции
Республики Казахстан*

С. Нурмухамбетов

П р и м е ч а н и е

Р Ц П И !

Далее прилагается текст Устава на английском и французском языках.

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан